

Schept een gerechtsdienaar het eten op? Begeleiding van allochtone leerlingen

1 januari 1990

Auteur: Jenny van der Toorn-Schutte

Volume: 21

Nummer: 6

Pagina's: 213-216

Documenten

- [moer_jrg21_057.pdf](#)

jenny van der toorn maken en met de inhoud die sommigen beginnen voor deze leerlingen hebben andere beschutte grip kunnen ze juist weer geen lading geven zoals in het voorbeeld van de elfstedentochtcoördinator anders tal schept een gerechtsdienaar is in de begeleiding de centrale figuur voor een goede opzet is het noodzakelijk dat een het eten op persoon verantwoordelijk is als we weten om hoeveel leerlingen het gaat kijk en welke begeleiding van leerlingen nieuw zijn en wie er al langer op school zitten nieuwe leerlingen in de brugklas allochtone leerlingen testen we op hun taalvaardigheid met leerlingen die in hogere klassen inschrijven houden we alleen een intakegesprek deze leerlingen komen meestal van een mavo waar wij een goede samenwerking mee hebben en waar een ivtnvo in moer 1990 3 beschreef jenny van der toorn havo brugklas is zij stromen door naar onze schutte het extra taalonderwijs voor allochtone brug tweede klas havo allochtone leerlingen die klasleerlingen aan het christelijk lyceum in april een mavo diploma behaald hebben en die doorn waar ze het onderwijs aan allochtone leerlingen toege laten worden tot een vierde klas havo coördineert hieronder beschrijft zij de organisatie van hebben over het algemeen rederlijke taalbegeleiding van anderstalige leerlingen in de hogere vaardigheid hun problemen liggen meer op leerjaren ook komen problemen die de vaklessen op specifieke terreinen zoals poezieanalyse en de roepen en de sociaal pedagogische component aan de meer keuzetoetsen bij tekstverklaringen orde de coördinator anderstaligen maakt in samenwerking met de officiële roostermakers een begeleidingsrooster voor de anders talige leerlingen een goed voorbeeld van een begripgeen inhoudlingen voor leerlingen die doorgestroomd zijn kunnen geven kwam ik enige tijd geleden tevanuit de schakelklas zie moer 1990 3 p 94 99 gen in een derde klas havo was als huiswerk is drie uur per week extra begeleiding eigenlijk een tekstverklaringsoefening opgegeven deze noodzakelijk die zijn helaas niet altijd beschikbaar oefening

had als titel de e l fstedentoc ht i n de baar we zijn voor h et aantal begeleiding-
suren te kst kwam verschillende keren het woo rd tocht afhankelijk van het min-
isterie dat el k jaa r wel of toer voor maar nergens stond dat het een weer een ver-
rassing in petto heeft wat de facil i schaatstocht b etrof de docent was niet op het
teiten betreft idee gekomen om de allochtone leerlingen er de d oorgestroomde
leerlingen plaatsen we iets over te vertellen z e had den er dan ook niet zoveel mo-
gelijk in een kl as zodat h et opstellen veel van b egrepen in de begel eidi ngsles
kwam van een begeleidingsrooste r geen al te grote dit aan het licht en kon ik nog
h ulp bieden problemen geeft b ovendien hebb en wij voor al le l eerlingen een al-
gemeen b egeleidingsuur organi s ati e va n de b egele idin g op een vaste tijd d it
uur gebruiken we ook voor extra rrt2 lessen d e leerlingen in d e b o i n mijn
vorige artikel stelde ik als een van d e ve nbouw d ie een vakkenp akket hebben pl
aat voorwaarden voor h et s l agen van d e school sen we zoveel moge lij k in
hetzelfde c lu ster en loopbaan van allochtone leerlingen een inten binnen d at
cluste r wordt een begeleidi ngsuur sieve begeleiding in p rinci p e komen alle al
ingeroos ter d en als het echt nodig is geb ruiken lochtone l eerlingen voor deze b
egel ei ding i n we uren waarop de ne d erlandstal i ge leerlingen aanmerking
deze leerlingen komen vrijwel te kenen of gymnastiek hebben dage l ij ks allerlei
prob lemen tegen d ie kunnen l iggen o p het gebied van de taa l maar heel vaak
leerlingen het aantal leerlingen d at van hebben de moeilijkheden met cul tuurver-
sc hil te d eze begelei ding profiteert ligt meestal tussen 1990 6 moer 213 d e
dertig en vijfendertig zij zijn over alle klas hij houdt co ntact met de mentor van de
kl as en sen verdeeld dit jaar zij n er zeven leerlingen uit de vakdocente n de
schakelkl as doorgestroom d naar de xnvo hij bezoekt de rapportvergaderingen
waar de een naar de brugklas drie naar de tweede klas leerling besproken wordt
havo en drie naar de der de klas havo met hij bre ngt in b ijzo ndere gevallen huis-
bezoek een vakkenpakk et in de vwo afdeling zijn eventueel samen met de mentor
de buitenlanders vertegenwoordig d in d e derde de inhoud van de begeleiding be-
treft en vijfde kl as resp ec ti evelij k met twee en d rie het verder ontwikk e len
van het nederlands als leerlingen de rest zit verd eel d over alle havo tweede taal
klassen in t otaal zijn er dit jaar tweendertig de sociaal pedagogische begeleiding
anders tal igen op een schoolbevolking van on geveer nege nhonderdvijftig juist
doordat het taalontwikkeling aantal niet zo groot is kan er rel atief veel aan dacht
aan deze leerlingen besteed worden in de ter illustratie van de problemen die een
anders afgelopen drie jaar heb ben vijftien leerlingen talige leerling kan tegen ko-
men geef i k u een een diploma behaald waarvan er nu vijf aan een teks t univer-
siteit studeren twee turkse l eerlingen twee vietnamese en een chinese het is in he
t jaar 1535 op een plein in de stad is een tribune gebouwd ook is een schuur opge
docenten de docenten die de tweetalige richt enkele palen steken om h oog wat is
er leer lingen begeleide n zijn dezelfde als die in de aan de hand er zullen pannen
rech tgezet wor schakelklas les geven h ier is bewust voor ge den z e zij n in op
tocht d oor de sta d naar het kozen en wel om twee red enen plein gebracht de
pannen zijn goed herkenbaar deze docenten zijn deskundi g aan een geel overk-
leed en een hoge papieren deze docenten kennen de doorgestroomde leer muts
daarop zijn vl ammen en duivels gete lingen het best k end onderweg hebben aller-

lei mensen zich wat het eerste punt betreft vinden wij het bij de stoet aangesloten en nu stroomt het noodzakelijk dat docenten die nederlands als plein vol op de tribune nemen hoge geestelij tweede taal willen onderwijzen daarin gek en en rechters plaats de opscheppers van het school zijn deze scholing moet naast 2 eten lezen nu de lijsten voor het publiek vangt met betrekking tot het vak nederlands en taal flarden van zinnen op in naam van zijne koninklijke majesteit te rechtstellen met vuur turele achtergronden van de leerlingen omvat bezittingen gaar ten het tweede punt kun je op twee manieren waarschijnlijk kunt u er geen touw aan vast uitleggen dat is ook de bedoeling de docen knopen dan heeft u dezelfde ervaring als mijn ten kennen de leerlingen de leerlingen kennen vietnamese leerling de tekst uit zijn geschied docenten er is een wederkerige relatie bij denisboek luidde leerlingen die uit groeps culturen komen waar de onderlinge solidariteit een voorname rol het is in het jaar 1535 opeen plein in de stad is speelt in het sociaal verk eer is het belangrijk dat een tribune gebouwd ook is een schavot opgedoent bij de groep hoort en dat de leerling enkele palen steken omhoog wat is er geen hem niet als buitenstaander zien hij moet aan de hand er zullen ketters terechtgesteld worden als vertrouwenspersoon kunnen optreden die den ze zijn in optocht door de stad naar het voor hen en hun belangen opkomt om deze plein gebracht de ketters zijn goed herkenbaar reden is het ook belangrijk dat er continuïteit in aan een geel overkleed en een hoge papieren de begel eiding is zodat een leerling in elke klas muts daarop zijn vlammen en duivels gete door dezelfde docent begel eid wordt kend onderweg hebben allerlei mensen zich bij de stoet aangesloten en nu stroomt het de taak van de begeleider is als volgt te om plein vol op de tribune nemen hoge geestelij schrijven ken en rechters plaats de gerechtsdienaars lezen hij begeleidt en ondersteunt de leerling in de nu de vonnissen voor het publiek vangt flarden extra begeleidingsuren 214 moer iggo 6 van zinnen op in naam van zijne koninklijke in de volgende al in ea s to nd no g zo n co n majesteit te rechtstellen met vuur bezittin structie van de hie r te n tonele gevoerde kamer gen verbeurd verklaard verhuurder deze was nog moeilijke r door de uitdrukking ten tonele voerel n adat ik deze voorkennis de onderstreepte woorden uitdrukking uitgelegd had begreep de leerling waren voor de leerling onbekend hij probeerde a t er bedoe ld werd de kam erver huurder waar de er een invulling aan te geven door middel hier over gesproken wordt van het beproefd e recept rad en door naar de degene die vragen bij deze tekst gemaakt had context te kijken toch kwam hij er niet uit dit was misschien beïnvloed door de stijl van de had twee oorzaken tekst hij geburikte in de eerste vraag de conde tekst stond heel ver van zijn referentieka der structie ket door de auteur gemaakte onderen bel evingswereld afscheid de leerling had hie r nu geen moeite de docent had nog niets over het onderwerp meer mee hoewel het woord onderscheid ook verteld maar de tekst als huiswerk op gegeven niet zo gemakkelijk is maar dat was hij al vaker om vast door te lezen tegengekomen aan de eerste oorzaak is weinig te doen aan de tweede des te meer als je als docent een gevertalingen een derde middel om de taal schiedenisboek wilt gebruiken waarzulke tek ontwikkeling te stimuleren is de leerlingen versten in voorkomen moet je je realis-

eren voor talingen laten maken en ulacht toch werkt het welke problemen je deze leerlingen plaatst het en wel naar twee kanten wij laten elke week minstens wat je doen kunt is om vooraf enige een stukje engelse tekst in het nederlands verduidelijken te geven zodat de leerling een talen de leerling wordt gedwongen zich te beetje weet waar de tekst over gaat dat had in realiseren wat er staat en is vervolgens genooddit geval waar schijnlijk wel wat moeite gekost zaakt om dat in goed nederlands weer te geven maar in het voorbeeld van de elfstedentocht hierdoor begrijpt hij de engelse tekst beter en waren een of twee zinnen vol doende geweest leert hij om goede nederlandse zinnen te formuleren het is moeilijk om docenten zover te krijgen mulleren dat ze zich gaan realiseren wat problemen voor daarnaast is er nog een vierde middel dat is buiten landse leerlingen opkansen leveren hieraan het lezen van nederlandstalige jeugdboeken zijn bij ons al enkele studiemid dagen gewijd van zo'n boek maakt de leerling een korte samenvatting als het een boek is met een interessante zinsconstructies naast het verklaren en culturele inhoud is het vaak mogelijk om via leren van moeilijke woorden moet het uitleggen deze weg in gesprek te komen over eventuele oefeningen van de zinsbouw aan de orde problemen die door het leven in twee culturen komen teweeggebracht worden zo komen we dan bij in een examentekst over discrimineren kwam de sociaal pedagogische kant van de begeleiding volgende moeilijk te begrijpen zinsconstructie voor het maakt een groot verschil of opinies over een groep berusten op een in de kern de sociaal pedagogische begeleiding juist oordeel dan wel zuiver op een vooroordeel bij het voorlezen van deze zin door de leerling niet alleen bij het bespreken van gelezen boemerkte ik al dat hij er niets van begreep juist ken kun je ingaan op eventuele problemen van met de korte woorden op een in de zat hij te de leerlingen ook het lezen van een tekst over hakkelan om de constructie van zo'n zinsdiscriminatie en vooroordelen zoals eerder deelde uit te leggen vraag ik dan naar woord beschreven leent zich uitstekend voor een ge soorten en bij elkaar horende woorden toen de spreker hie rover toch is dit niet het groots te leerling eenmaal doorhad dat het lijdwoord een probleem waar deze leerling en mee worstelen bij oordeel hoorde en juist daar een bijvoeg veel vaker is dit het in ops tand komen tegen het lijken mwoord bij was begreep hij ook dat in oud erlijk gezag een gevolg van het leven in de kern een uitdrukking was die bij juist twee culturen meisjes die niet naar de school hoorde je zou het dus ook zo kunnen zeggen avond mogen jongens die geen of te weinig een oordeel dat in de kern juist is zakgeld krijgen een pak slaag bij een slecht 1990 6 moer 2i rapport het zijn allemaal dingen die veel voor allochtone leerling steeds weer tegen de cultuur komen en waartegen de jongeren in opstand tuurverschillen op zichzelf is cultuurver komen ze vergelijken hun eigen leefsituatie schil niet erg als het maar geen beletsel vormt met die van hun autochtone klasgenoten of met voor de schoolloopbaan hiermee moet reke het beeld dat ze daarvan hebben het kan zelfs niet gehouden worden bij de keuze van een zover komen dat ze van huis weglopen dan is examentekst goede begeleiding op school erg belangrijk zowel voor hen zelf als voor de school in zo'n pakketkeuze een belangrijke kant van de geval zoekt de begeleiding contact met de maat begeleiding is ook de hulp

bij het kiezen van schappelijk werker van de instantie waar door een vakkenpakket of een vervolgstudie de leerling om hulp gevraagd is de laatste voor veel buitenlandse ouders is de inrichting moet je dan natuurlijk wel vertellen wat er aan van ons onderwijs erg ondoorzichtig met het de hand is meestal zie je het conflict aankiezen van een vakkenpakket bemoeien ze zich men als je tenminste een goede band met de dan ook vrijwel nooit elke keer weer hoor je leerling hebt eerd er in dit artikel heb ik al op van een leerling mijn ouders zeggen dat ik het gemerkt heb belangrijk het is om een vertrouwd zelf maar moet uitzoeken vaak is dan een gewensrelatie met deze leerlingen op te bouwen sprek hierover eventueel met de decaan zeer waarvoor affiniteit met hen de belangrijkste nuttig als begeleider heb je meestal een goed voorwaarde is hoe doe je dat dit lukt alleen zicht op de mogelijkheden en interesses van een als je ze laat merken en dat je waardering voor hun leerling een decaan heeft dat veel minder ze cultuur hebt en er wat van weet we gaan af en ker als hij de leerling niet in zijn lessen heeft toe bij hen op bezoek en maken een praatje over ook het kiezen van een vervoeropleiding is hun vroegere woonplaats en de omgeving geen eenvoudige zaak hoofdzakelijk omdat daarvan een van de docenten is in turkije ge buitenlandse leerlingen daar te weinig van weet een andere in marokko we bekijken ten je ziet dan ook dat als er een naar de hea elkaars foto's terwijl we ons de thee met gebak gegaan is de anderen daar het volgend jaar ook goed laten smaken we vertellen iets over ons allemaal heen willen dat zo'n opleiding ontzelf en onze familie je moet er wel de tijd voor zettend veel van je kennis van het nederlands nemen maar het loont de moeite vraagt merken ze later passen op deze opleidingen ontbrekt de extra begeleiding in een andere kant van de sociaal pedagogische sommige gevallen ontraden we om die reden begeleiding is het stimuleren van de leerling tot een gekozen vervolgstudie dan helpen we de kennisnemen van de nederlandse cultuur leerling bij het zoeken van een geschiktere heel weinig alloc tonen lezen nederlandsse opleiding de vijf leerlingen die ik aanhaal de kranten of tijdschriften het kijken naar actua studeren turks arabisch chinees rechten en liteitenprogramma's op de televisie is een zeld twee van hen wiskunde anderen zitten op eenzaamheid dit geeft deze leerlingen weer een lerarenopleiding de hts of gaan na de havo achterstand bij het lezen en begrijpen van nog op het vwo verder meestal actuele examenteksten deze gaan deze intensieve begeleiding houdt niet in dat niet al tijd over discriminatie en vooroordeel elke allochtone leerling bij ons een diploma de havo examentekst van het afgelopen haalt de uitval is echter zeer gering onze aan schooljaar had een algemeen onderwerp waar pak vergt veel extra inspanning en organisatie van waarschijnlijk ge dacht werd dat iedereen talent maar het resultaat stemt tot tevreden ermee bekend was de titel was homo ludensheid de splendemens de inhoud bevat de geschiedenis en de ontwikkeling van het wester meer informatie over de begeleiding van anse speelgoed het woord westers zegt al dat dertalige leerlingen vindt u in de brochure al het een cultuur bepaald de tekst was wat moet lochtone leerlingen in het voortgezet onderwijs een een turkse of vietnamese leerling denken van handreiking voor de praktijk 1989 deze uitgave is een teddybeer of van een meccanodoos te bestellen bij christelijk lyceum apeldoorn

waarschijnlijk speel den zij vroeger voora l bui jachtlaan io8 7323 e c apeldoorn fiz
so exclu ten met s teentjes en met zand zo loop je al s siefportokosten 216 moer
1990 6
